

Ordføreren (Wille): Af de Forslag, som ere fremkomne fra Udvalget til den nu begyndte tredie Behandling af Lovforslaget om Politireformen, skal jeg først omtale dem, som beskæftige sig med den sproglige Side af Sagen. Ved Sagens anden Behandling, da vi vare komne gennem det første Affsnit, blev en Deel Endringsforslag, som vare stillede af fire Medlemmer, tagne tilbage, og det blev af disse Medlemmer gjort til en Betingelse, at Udvalget, eller idetmindste jeg, skulde paatage os den Udrensning af Sproget, som de havde tilfigtet. Jeg erklærede, at jeg ikke paa Udvalgets Vegne kunde overtage en saadan Forpligtelse, men at jeg skulde være beredt til at gjøre, hvad jeg kunde, for at gennemføre den Deel af Sagen, som gik ud paa, at de nye Poster, som oprettedes, fik danske Betegnelser. Jeg har ogsaa bestrebt mig, saa meget jeg kunde, for at sætte det igjennem, men det gjør mig ondt, at denne Bestræbelse ikke har fundet Anklang i Udvalget, og jeg har anset det for urigtigt, naar der i Udvalget var en bestemt Majoritet imod dette Skridt, da atter at indbringe disse Forslag til tredie Behandling. Jeg har altsaa troet at maatte underordne mig Fleertallets Beslutning, og Følgen deraf har været, at der har maattet stilles to Grupper af Forslag, af hvilket den ene gaaer ud paa, at hvis man vil beholde de Benævnelser, som Lovudkastet — og jeg kan sige til, de i en Række af Aar bearbejdede Forslag — har foreslaaet for det nye Politipersone, nemlig Kommissærer, Sergeantner og Konstabler, at der da foretages en Endring der, hvor vi ved anden Behandling, istedetfor to af disse Betegnelser, indsatte „Kredsfogder“ og „Hjvsvende“, idet det ikke gaaer an, at Loven bliver staaende med den Form, som den nu har, deels med fremmede og deels med danske Betegnelser. Hertil sigte Forslagene under Nr. 3 a. og 3 b. Men dette Forslag er kun stillet subsidiært. Udvalget har været enigt i, at det var ønskelig ved Indretningen af det nye Politii at undgaae Navnene „Kommissær“, „Sergeant“ og „Konstabel“, hvilke Betegnelser knytte sig til Retsbegreber, som vi ikke kjende i vort Samfund; men under disse Bestræbelser for at finde danske eller dansk-lignende Betegnelser, har Udvalget ikke kunnet

komme videre end til at vende tilbage til de gamle Navne: „Assistent“, „Overbetjent“ og „Betjent“. Det er her gaaet, som det saa ofte skeer, at man i sine Bestræbelser for at finde noget Nyt kommer tilbage til det Gamle, som man da betragter med venligere Blikke end før. Uagtet jeg ikke er glad ved at beholde disse Betegnelser „Assistent“, „Overbetjent“ og „Betjent“, hvortil der knytter sig Forestillinger og Begreber, som jeg ikke ønsker overførte paa det nye Politii, saa troer jeg dog ikke, at Sagen vil lide noget videre herved. Hvad angaaer de Indvendinger, som have været gjorte gjældende mod det danske Navn „Hjvsvende“, og de Ord, som fremkomme ved Sammensætning dermed, saa maa jeg ansee de beskryttede Ulemper for at være lidet betydelige, navnlig den Ulempe, at det anførte Ord vilde fremfalde en mindre Respekt og Agtelse hos Publikum, især da det ungdommelige Publikum, ligeoverfor de nye Embedsmænd i Politiet, troer jeg, enten slet ikke vilde være indtraadt eller dog kun vilde været forbigaaende. Men, som sagt, naar Stemningen er saaledes, som den var i Udvalget, har jeg ikke anset det for nødvendigt eller rigtigt at føre Kampen videre, og jeg skal derfor blot sende et beklagende Suf efter Benævnelserne „Kredsfoged“, „Hjvsvend“ og de Ord, som ere sammensatte dermed, og skal lade dem indgaae til den Hvile, som de nu rimeligviis ville synke ned i, efterat Forslaget om „Assistent“, „Overbetjent“ og „Betjent“ er fremkommet. — Der er et Par andre Sprogrettelser, som Udvalget har anset for nødvendige; saaledes foreslaaes det, at „Skriverstue“ atter skal forandres til „Kontor“. Vi have meent, at det ikke kan hjælpe i en Lov som denne at indsætte Ordet „Skriverstue“, da vi dog i en Mangfoldighed af Love have og maae beholde Ordet „Kontor“, og vi ansee en Forandring af dette Ord for saa meget mindre ønskelig, som der med Ordet „Skriverstue“ er forbundet et noget andet Begreb end med Ordet „Kontor“. Om det forøvrigt skulde hedde „Skrivestue“ eller „Skriversstue“, er ikke ganske klart. I alt Fald have vi foreslaaet at vende tilbage til, hvad Alverden kjender, og hvad der er gaaet over i den almindelige Bevidsthed, saa at det